

Distr.
GENERAL

CES/SEM.37/1
19 November 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ

КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ
СООБЩЕСТВ (ЕВРОСТАТ)

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Совместный семинар ЕЭК ООН/Евростата по коммерческим регистрам
(Женева, 19-20 февраля 1998 года)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА № 1

Место и сроки проведения

1. Семинар организуется совместно Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Статистическим управлением Комиссии Европейских сообществ (Евростат). Он состоится в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (во Дворце Наций) и начнется в 9 час. 30 мин. **19 февраля 1998 года** и завершится в 18 час. 00 мин. **20 февраля 1998 года**.

Тематика Семинара

2. Основное внимание на Семинаре будет уделено ходу работы по совершенствованию коммерческих регистров в государствах - членах ЕС и разработке коммерческих регистров в странах с переходной экономикой. Затем его участники рассмотрят результаты осуществления программ технической помощи в области коммерческих регистров и на основе накопленного до настоящего времени опыта обсудят будущие потребности стран с переходной экономикой в этой области. На Семинаре также будут рассмотрены методологические вопросы и проблемы, связанные с разработкой коммерческих регистров, предложенные государствами-членами. И наконец, участники обсудят роль коммерческих регистров в разработке макроэкономической информации и их значимость для национальных счетов в странах с переходной экономикой.

GE.97-32004 (R)

3. В соответствии с рекомендацией Семинара по статистическим классификаторам, состоявшегося в апреле 1997 года, ожидается, что участники рассмотрят вопрос о целесообразности организации учебных курсов или семинара по использованию коммерческих регистров в качестве согласованного средства обследований и/или применению статистических единиц в контексте коммерческих регистров. Если государства-члены сочтут, что проведение такого семинара является полезным и целесообразным, он может быть организован ЕЭК ООН и/или Программой подготовки европейских статистиков Евростата.

4. Проведение настоящего Семинара согласовано с работой Комитета по коммерческим регистрам Евростата и даст возможность государствам, не являющимся членами ЕС, получить новейшую информацию о ходе разработки коммерческих регистров в государствах - членах ЕС и других странах - членах ЕЭК ООН.

Организация работы Семинара

5. Семинар будет организован в форме рабочих заседаний, на которых будут рассмотрены вопросы, включенные в предварительную повестку дня, а также конкретные методологические и другие проблемы, доведенные до сведения секретариата государствами-участниками.

В качестве примеров вопросов, уже доведенных до сведения секретариата, можно назвать следующие:

- проблемы, связанные с использованием в регистре местных единиц;
- регистрация местных единиц;
- качество данных/информации в коммерческих регистрах;
- использование коммерческих регистров для подготовки обследований;
- связь между главным регистром и подрегистрами; и т.д.

6. Участникам Семинара не рекомендуется выступать с сообщениями об общем состоянии коммерческих регистров в их соответствующих странах, поскольку такая справочная информация уже имеется в наличии. Им рекомендуется описать конкретные проблемы, возникшие у них при разработке коммерческих регистров, и пути решения этих проблем (или, если такие проблемы по-прежнему остаются не решенными, сформулировать конкретные вопросы к Семинару). Ожидается, что все участники примут активное участие в обсуждениях на Семинаре.

7. На Семинаре будет обеспечен синхронный перевод на английский, французский и русский языки. Документы Семинара переводиться не будут. Их планируется распространить на языке оригинала, на котором они были представлены. Странам, планирующим представить документы на Семинаре, рекомендуется передать в секретариат краткие (объемом до одной страницы) резюме, которые будут переведены на все три языка ЕЭК, если они будут представлены до 5 декабря 1997 года.

Регистрация

8. Участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (см. Приложение) и направить его как можно скорее, но не позднее 31 декабря 1997 года в секретариат ЕЭК ООН в Женеве (Швейцария).

Проезд, размещение и другая информация

9. Ожидается, что участники сами организуют свой проезд и забронируют места в гостиницах. Участникам из стран центральной и восточной Европы при определенных условиях может быть предоставлена финансовая помощь для участия в Семинаре в рамках программы PHARE Европейской комиссии. Заинтересованные страны могут получить дополнительную информацию в Отделе технического сотрудничества со странами, включенными в охват программами PHARE и TACIS, Евростата (телефон +352-4301-33543/Факс +352-4301-32139).

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Вторник, 19 февраля 1998 года

9 час. 30 мин. - 9 час. 50 мин.	Открытие Семинара
	Выборы Председателя Семинара
	Вступительное слово Председателя Семинара
9 час. 50 мин. - 10 час. 30 мин.	Пункт 3 предварительной повестки дня (Информация ЕЭК и Евростата)
10 час. 30 мин. - 10 час. 50 мин.	Перерыв
10 час. 50 мин. - 12 час. 30 мин.	Пункт 4 предварительной повестки дня (Нынешнее состояние коммерческих регистров государств-членов)
12 час. 30 мин. - 14 час. 30 мин.	Обед
14 час. 30 мин. - 16 час. 00 мин.	Пункт 5 предварительной повестки дня (Разработка коммерческих регистров в странах с переходной экономикой)
16 час. 00 мин. - 16 час. 20 мин.	Перерыв
16 час. 20 мин. - 17 час. 30 мин.	Пункт 6 предварительной повестки дня (Охват и качество коммерческих регистров)

Пятница, 20 февраля

9 час. 30 мин. - 11 час. 30 мин.	Пункт 7 предварительной повестки дня (Методологические вопросы и проблемы)
11 час. 30 мин. - 11 час. 50 мин.	Перерыв
11 час. 50 мин. - 13 час. 00 мин.	Пункт 8 предварительной повестки дня (Коммерческие регистры и национальные счета)
13 час. 00 мин. - 15 час. 00 мин.	Обед

15 час. 00 мин. – 16 час. 30 мин.

Пункты 9 и 10 предварительной повестки дня (Семинар/учебный курс по использованию коммерческих регистров в качестве согласованного средства обследований или по использованию статистических единиц в коммерческих регистрах и будущая работа)

16 час. 30 мин. – 17 час. 30 мин.

Прочие вопросы и утверждение доклада.
Завершение работы Семинара

